

LE PORT



LE PORT

C'est ici que l'on situe à l'époque romaine le premier port connu. Au Moyen-Age, il est localisé rue du Quai à Vin - près des murailles de la ville - sur la rivière des Gouffres.

Les travaux de dessèchement des marais, entrepris en 1805 par Napoléon I^{er}, permirent l'installation du port actuel. Les prisonniers Russes et Espagnols creusèrent le grand canal et les canaux secondaires. Les déblais issus des travaux servirent à réaliser la promenade « Les Remblais » que vous pouvez toujours emprunter aujourd'hui.

Mis en service en 1847, le port est rendu navigable par la construction d'un quai et l'installation d'une écluse (entre 1842 et 1844).

THE PORT

It is here in the Roman period that the first known port was situated. In the Middle Ages, it was located in the Quai à Vin street - near the ramparts of the town - on the river Gouffres.

The work of drying out the marshes, undertaken in 1805 by Napoleon the 1st, enabled the installation of the present port. Russian and Spanish prisoners dug the main and secondary canals. The material excavated was used to build the promenade «Les Remblais» that you can still follow today.

Operational in 1847, the port was made navigable by the construction of a dock and the installation of a lock (between 1842 and 1844). The port activity became the first economic tool of the town. Food

L'activité portuaire deviendra le premier outil économique de la ville. On y exporte des denrées alimentaires (œufs, beurre, viande) et on y importe du bois et du charbon.

Les deux guerres mondiales seront à l'origine de la fin du commerce maritime à Carentan. La première guerre mondiale l'affaiblira par la mobilisation des hommes valides et la réquisition de certains bâtiments jouxtant le port. Lors de la seconde guerre mondiale, les Allemands interdisent son accès. Après la libération de la ville, les Américains changèrent les portes éclusières par des portes trop faibles pour supporter la pression des marées. Elles cèderont. L'eau de mer pénétrera dans le port ce qui provoquera son envasement.

products (eggs, butter and meat) were exported from here and wood and coal were imported.

The two world wars led to the beginning of the end of maritime trade at Carentan. The First World War weakened it because of the mobilisation of healthy men and of the requisition of certain buildings adjoining the port. During the Second World War, the Germans prohibited its access. After the liberation of the town, the Americans changed the lock gates with doors too weak to withstand the tidal pressure ; and they gave way. The sea water entered the port which caused siltation.

Towards the end of the 60's with the development of rail and road transport, maritime transport

Vers la fin des années 1960 avec le développement des transports ferroviaires et routiers le transport maritime deviendra progressivement moins rentable. Néanmoins la remise en état du port est toujours d'actualité pour l'orienter vers la plaisance. En 1972, de nouvelles doubles portes éclusières sont opérationnelles, l'important chantier de dévasement peut commencer.

En octobre 1982, le port de plaisance, équipé de pontons et d'une capitainerie, est inauguré.

En 1994, afin de ne pas détériorer la perspective du canal et l'environnement des marais, un ouvrage d'art unique en France est construit : le pont canal. Il permet le passage de la RN13, reliant Cherbourg à Paris, sous le grand canal.

became progressively less profitable. Nevertheless the overhaul of the port was still relevant in terms of reorienting it into a marina. In 1972, with the new double lock gates operational, the important work of dredging could begin.

In October 1982, the marina, equipped with pontoons and a harbour master's office was inaugurated.

In 1994, in order not to damage the perspective of the canal and the environment of the marshlands, a unique work of art in France was constructed : the canal bridge. It allows for the passage of the main road (RN13) linking Cherbourg to Paris under the big canal.

